# eakin dot®

**ABOUT THESE PRODUCTS** The eakin **dot**® 2-piece system is made up of a pouch (closed or drainable) and a separate baseplate (flat or soft convex). The pouch is used to collect output from a stoma and the baseplate is intended to adhere to peristomal skin.

eakin **dot**® 2-piece pre-cut baseplates may be suitable for stomas with a regular shape and size. eakin **dot**® 2-piece cut-to-fit baseplates allow a customised fit.

A soft convex option may be suitable for retracted, flush or other challenging stomas, only after assessment from a stoma care professional. For those requiring additional security, a stoma belt may be used. (Product availability may vary in your country).

**WARNINGS AND CAUTIONS** Consult a healthcare professional if you have any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application prior to use. If during use you experience any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application, discontinue use and consult a healthcare professional. Do not apply to broken skin or open wounds.

**Do not re-use.** Re-use of a single use product may have potential to harm the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

Skin adhesion and wear time may be reduced in conditions of elevated temperature or humidity, or if the baseplate is re-positioned after first application.

**OTHER INFORMATION** Store flat in the carton between 10° and 30° Celsius. Do not refrigerate.

**eakin**® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin**®'s current recommendations. Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

**UK** Medical device. **DK** Medicinsk udstyr. **FR** Dispositif médical. **NL** Medisch hulpmiddel. **CZ** Zdravotnické prostředky. **DE** Medizinprodukt. **FI** Lääketieteellinen laite. **JP** 医療機器。**IT** Dispositivo medico. **SI** Medicinski pripomoček. **AE** جهاز طبي.

**UK** Temperature limit. **DK** Må opbevares ved temperatur på max. **FR** Limite de températures. **NL** Bewaartemperatuur. **CZ** Teplotní limit. **DE** Lagerungstemperatur. **FI** Lämpötilaraja. **JP** 温度制限。**IT** Limite superiore di temperatura. **SI** Temperaturna omejitev. **AE** حدود درجة الحرارة.

**UK** Keep dry. **DK** Opbevares tørt. **FR** Conserver au sec. **NL** Droog bewaren. **CZ** Udržujte v suchu. **DE** Trocken lagern **FI** Pidä kuivana **JP** 湿気厳禁。**IT** Mantenere asciutto. **SI** Hranite na suhem mestu. **AE** أبقه جافاً.

**UK** Carton capable of being recycled. **DK** Genanvendelig karton. **FR** Emballage carton recyclable. **NL** Verpakkingsdoos is geschikt voor recycling. **CZ** lze recyklovat (pouze kartony). **DE** Karton kann recycelt werden. **FI** Voidaan kierrättää (vain pahvi). **JP** リサイクル可 (カートンのみ)。**IT** Riciclabile (solo cartone. **SI** Primerno za reciklažo (samo škatla.) **AE** يمكن إعادة تدوير العلبة.

**UK** Do not re-use. **DK** Må ikke genbruges. **FR** Ne pas réutiliser. **NL** Niet geschikt voor hergebruik. **CZ** Nepoužívejte znovu. **DE** Nicht wiederverwenden. **FI** Ei saa käyttää uudelleen. **JP** 再使用禁止。**IT** Non riutilizzabile monouso. **SI** Ni namenjeno ponovni uporabi. **AE** لا يعاد استخدامه.

ED2PPI1/7

www.eakin.eu
TGEakin
@TGEakin
tgeakinltd

eakin®

TG Eakin Limited,
15 Ballystockart Road,
County Down, BT23 5QY, U.K.

**T:** +44 (0)28 9187 1000
**F:** +44 (0)28 9187 1111
**W:** www.eakin.eu

© 2020 TG Eakin Ltd. Rev 1: 01-Jun-2020

**تعريف هذه المنتجات** نظام كيس فغر إيكان دوت® قطعتين مكون من كيس (مغلق أو للتصريف) وصفيحة قاعدية منفصلة (مسطحة أو محدبة ناعمة). يستخدم الكيس لتجميع الفضلات الناتجة من الفتحات الاصطناعية، أما الغرض من الصفيحة القاعدية هو أن تلتصق بالجلد المحيط بالفتحة الاصطناعية.

الصفيحة القاعدية في إيكان دوت® قطعتين سابقة التقطيع قد تلائم الفتحات الاصطناعية ذات الأشكال والأحجام الاعتيادية. كما أن الصفيحة القاعدية التي يتم تفصيلها خصيصاً تتيح للمستخدم التنسيق حسب الحاجة.

كما أن التصميم المحدب الناعم يلائم الفتحات الاصطناعية المنكمشة والمنبسطة والفتحات الأخرى الصعبة ويستخدم فقط بناء على تقييم أخصائي في العناية بالفتحات الاصطناعية. ولمن يرغبون في المزيد من الأمان يمكن استخدام حزام الفتحات الاصطناعية. (قد تختلف إتاحة المنتج في بلدك).

**التحذيرات والتنبيهات** استشر متخصص في الرعاية الصحية إذا حدث لك أي تهيج أو احمرار بالجلد أو أي شعور بعدم الراحة في منطقة استخدام المنتج قبل الاستخدام. إذا حدث لك أي تهيج أو احمرار بالجلد أو شعور بعدم الراحة في منطقة استخدام المنتج أثناء استخدامه، توقف عن استخدامه واستشر متخصص في الرعاية الصحية. لا تضع المنتج على الجلد المكسور أو الجروح المفتوحة. إعادة استخدام المنتجات التي لا تستخدم إلا مرة واحدة قد تسبب ضرراً للمستخدم نتيجة خطر التلوث وضعف أداء وظيفة المنتج.

قد تنخفض درجة الالتصاق بالجلد وعدد مرات الاستخدام نتيجة ارتفاع درجة الحرارة أو البلل أو إذا حدث تغيير في موضع الصفيحة القاعدية بعد الاستخدام للمرة الأولى.

**معلومات أخرى** يخزن مفروداً في العلبة في درجة حرارة بين 10° و 30° درجة مئوية. لا يوضع في الثلاجة.

شركة إيكان® لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ عن استخدام المنتج بطريقة تخالف التوصيات الحالية لشركة إيكان®. أي حوادث خطيرة تحدث بسبب استخدام هذه الأداة يجب إبلاغها إلى الجهة المصنعة والسلطات المختصة في بلد الاستخدام. الحادث الخطير هو الحادث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو موت المريض.

**O TĚCHTO PRODUKTECH** Dvoudílný systém eakin **dot**® je tvořen sáčkem (uzavřeným nebo drenážním) a samostatnou podložkou (plochá nebo měkká konvexní). Sáček se používá ke shromažďování odpadu ze stomie a podložka je určena k přilnutí k peristomální kůži.

Dvoudílné předem vystřižené podložky eakin **dot**® mohou být vhodné pro stomie s pravidelným tvarem a velikostí. Na míru vystřižené dvoudílné podložky eakin **dot**® umožňují přizpůsobení tvaru.

Měkká konvexní varianta může být vhodná pro stažené, zanořené nebo jiné náročné stomie, pouze po posouzení odborníkem na péči o stomii. Pro ty, kteří vyžadují další zabezpečení, může být použit stomický pás. (Dostupnost produktu se může ve vaší zemi lišit).

**VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ** Poraďte se se zdravotníkem, máte-li podrážděnou či zarudlou pokožku nebo nepříjemné pocity v oblasti použití již před aplikací. V případě, že toto nastane při použití přípravku, přerušte používání a konsultujte zdravotnický personál. Nepoužívejte na poškozenou kůži či otevřenou ránu. Opakované použití výrobku na jedno použití může potenciálně poškodit uživatele z důvodu rizika kontaminace a zhoršení funkce produktu.

Přilnavost kůže a doba opotřebení mohou být sníženy za podmínek zvýšené teploty nebo vlhkosti, nebo pokud je lepicí plocha po první aplikaci přemístěna.

**DALŠÍ INFORMACE** Skladujte na plocho v krabičce, při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Chraňte před chladem.

Společnost **eakin**® nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin**®. Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

**OM DISSE PRODUKTER** eakin **dot**® 2-dels system består af en pose (lukket eller tømbar) og en separat basisplade (flad eller blød konveks). Posen bruges til at opsamle output fra en stomi, og basispladen er beregnet til at sætte på huden omkring stomien.

eakin **dot**® 2-dels forudstansede basisplader er velegnede til stomier med en regelmæssig form og størrelse. eakin **dot**® 2-dels opklipbare basisplader, giver mulighed for en individuel tilpasning.

En blød, konveks valgmulighed er velegnet til tilbagetrukne, flade eller andre udfordrende stomier, dog kun efter vurdering fra en stomisygeplejerske. Til de, der har behov for ekstra sikkerhed, kan der anvendes et stomibælte (Produkttilgængelighed kan variere i dit land).

**ADVARSLER** Kontakt sundhedsfagligt personale inden brug hvis du har hudirritation, rødme eller ubehag i hudområdet omkring din stomi. Hvis du under brug oplever hudirritation, rødme eller ubehag i området hvor produktet er anvendt, skal du afbryde brugen og konsultere en stomisygeplejerske eller andet sundhedsfagligt personale. Påsæt ikke stomipladen på ødelagt hud eller på åbne sår. Genbrug af et engangsprodukt, kan forårsage skade af brugeren pga. risiko for smitte og forringelse af produktets funktion.

Klæbeevne og bæretid kan forringes under forhold med forhøjet temperatur eller fugtighed, eller hvis basispladen flyttes efter første påsætning.

**ANDRE OPLYSNINGER** Opbevares fladt i æsken mellem 10° og 30° Celsius. Må ikke opbevares i køleskab.

**eakin**® påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab, der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde, der strider mod **eakin**®'s aktuelle anbefalinger. Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

**OVER DEZE PRODUCTEN** Het 2-delige eakin **dot**® systeem bestaat uit een zakje (gesloten of leegbaar) en een aparte basisplaat (vlak of soft convex). Het zakje wordt gebruikt om de output van een stoma op te vangen en de basisplaat is bedoeld voor bevestiging op peristomale huid.

eakin **dot**® 2-delig voorgestanste basisplaten kunnen geschikt zijn voor stoma's met een regelmatige vorm en afmeting. eakin **dot**® 2-delig knipmaat basisplaten maken een aangepaste pasvorm mogelijk.

Een soft convex productoplossing is na beoordeling door een zorgprofessional mogelijk geschikt voor teruggetrokken, verzonken of moeilijk gesitueerde stoma's.Voor extra veiligheid kan gebruik gemaakt worden van een bijpassende stomagordel. (Productbeschikbaarheid kan variëren in uw land).

**WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN** Raadpleeg een zorgprofessional als u huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart voorafgaand aan productgebruik. Raadpleeg een zorgprofessional en staak het productgebruik indien u na aanbrengen huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart. Niet aanbrengen op kapotte huid of open wonden. Hergebruik van een wegwerpproduct kan schade toebrengen aan de gebruiker door het risico van contaminatie en verstoring van de productfunctie.

Hechting op de huid en draagtijd kan verminderen in omstandigheden met een verhoogde temperatuur of vochtigheid of als de basisplaat wordt geherpositioneerd na de eerste toepassing.

**ANDERE INFORMATIE** Bewaar in de verpakking tussen 10 °C en 30 °C. Niet koelen.

**eakin**® aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of schade door gebruik van dit product dat in tegenstelling is met de aanbevelingen van **eakin**®. Ernstige ongevallen als gevolg van het gebruik van deze toepassing moet gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde instantie in het land van gebruik. Een ernstig ongeval is een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

**LISÄTIEDOT TUOTTEISTA** 2-osainen eakin **dot**® avanneosidos koostuu pussista (suljettu tai tyhjennettävä) ja erillisestä pohjalevystä (tasainen tai pehmeä kupera). Pussia käytetään keräämään eritettä avanteesta ja pohjalevyn on tarkoitus kiinnittyä avanneympärysihoon.

eakin **dot**® 2-osainen valmiiksi leikattu pohjalevy saattaa olla sopiva avanteille, joilla on tasainen muoto ja koko. eakin **dot**® 2-osainen leikattava pohjalevy puolestaan mahdollistaa mukautetun istuvuuden.

Pehmeä kupera vaihtoehto voi olla sopiva matalille ja vetäytyneille tai muuten haastaville avanteille vasta, kun avanteenhoidon ammattilaiset ovat arvioineet tilanteen. Lisävarmuutta tarvitsevat voivat käyttää avannevyötä. (Tuotteen saatavuus voi vaihdella maassasi).

**VAROITUKSET JA VAROITUKSET** Ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen, jos sinulla ilmenee ihoärsytystä, punoitusta tai epämukavuuden tunnetta iholla ennen tuotteen käyttöönottoa. Jos tunnet käytön aikana ihoärsytystä, punoitusta tai epämukavuuden tunnetta iholla, lopeta käyttö välittömästi ja ota yhteyttä terveydenhoidon ammattilaiseen. Älä käytä rikkoutuneelle iholle tai avohaavoille. Kertakäyttöisen tuotteen uudelleen käyttäminen saattaa vahingoittaa käyttäjää, koska tuote voi olla kontaminoitunut tai sen toiminta heikentynyt.

Ihoon tarttuminen ja käyttöaika saattavat vähentyä, jos lämpötila on korkea ja ilmankosteus suuri tai pohjalevy asetellaan uudelleen ensimmäisen kerran jälkeen.

**MUUT TIEDOT** Varastoi tasaisesti pahvipakkauksessa lämpötilassa 10-30 ° C. Älä säilytä jääkaapissa.

**eakin**® ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, joita voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin**®:n nykyisten suositusten vastaisella tavalla. Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydentilan heikkenemistä tai potilaan kuolema.

**A PROPOS DE CE PRODUIT** L'appareillage eakin **dot**® 2-pièces est composé d'une poche (fermée ou vidable) et d'un protecteur cutané (plan ou convexe souple). La poche sert à récupérer le contenu d'une stomie et le protecteur cutané est appliqué sur la peau péristomiale.

eakin **dot**® 2-pièces avec un protecteur cutané prédécoupé est compatible avec les stomies de forme et de taille régulières. eakin **dot**® 2-pièces avec un protecteur cutané à découper permet une découpe sur mesure.

Une option avec un protecteur cutané convexe souple est disponible pour les stomies rétractées, à fleur de peau, ou autres stomies difficiles, uniquement après avoir consulté un professionnel de santé. Pour plus de sécurité, une ceinture de stomie réglable peut être utilisée (La disponibilité des produits peut varier selon le pays).

**MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS** Au cas où, avant même l'application du produit, vous observez une irritation de la peau, des rougeurs ou des gênes dans la zone d'application, consultez un professionnel de santé. En cas d'irritation de la peau, de rougeurs ou de gênes occasionnées lors de l'utilisation du produit, cessez immédiatement l'utilisation et consultez un professionnel de santé. Ne pas appliquer le protecteur cutané sur une peau présentant des lésions ou sur une plaie ouverte. La réutilisation d'un produit à usage unique peut présenter un danger potentiel pour l'utilisateur en raison du risque de contamination et d'altération des fonctions du produit.

L'adhérence à la peau et la durée de port peuvent être réduites dans des conditions de fortes chaleur ou d'humidité, ou si le protecteur cutané a été repositionné après la première application.

**AUTRES INFORMATIONS** Garder à plat dans le carton, entre 10° et 30°C. Ne pas réfrigérer.

**eakin**® décline toute responsabilité concernant toute blessure ou autre dommage susceptible de se produire si ce produit n'est pas utilisé conformément aux recommandations prescrites. Tout incident grave survenu à la suite de l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans le pays d'utilisation. Un incident grave est un incident entraînant le décès du patient ou une détérioration sensible de sa santé.

**PRODUKTINFORMATION** Das 2-teilige eakin **dot**®-System besteht aus einem Beutel (geschlossen oder ausstreifbar) und einer separaten Basisplatte (plan oder soft konvex). Der Beutel wird verwendet, um das Output eines Stomas aufzunehmen und die Basisplatte ist für die Anwendung auf peristomaler Haut gedacht.

eakin **dot**® 2-teilige vorgestanzte Basisplatten können sich für Stomata mit normaler Form und Größe eignen. eakin **dot**® 2-teilige ausschneidbare Basisplatten ermöglichen eine individuelle Passform.

Die soft konvexe Option kann für retrahierte, flache oder andere herausfordernde Stomata nur nach Beurteilung einer Stoma-Fachkraft geeignet sein. Für zusätzliche Sicherheit kann ein Stoma-Gürtel verwendet werden. (Die Verfügbarkeit der Produkte kann in Ihrem Land variieren.)

**WARNHINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHMEN** Wenden Sie sich vor der Anwendung an einen Arzt, wenn Sie Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich haben. Falls während der Anwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Anwendungsbereich auftreten, stellen Sie die Verwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt. Nicht auf verletzte Haut oder offene Wunden auftragen.

Die Wiederverwendung eines Einmalprodukts kann aufgrund des Kontaminationsrisikos und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion zu einer Schädigung des Benutzers führen.

Die Haftung auf der Haut und die Tragedauer können sich bei erhöhter Temperatur oder Luftfeuchtigkeit verringern oder wenn die Basisplatte nach dem ersten Anbringen neu positioniert wird.

**SONSTIGE INFORMATIONEN** Bei Raumtemperatur, flach im Karton, zwischen 10° und 30° Celsius lagern. Nicht kühlen.

**eakin**® übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin**® entstehen. Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine schwerwiegende Verschlechterung der Gesundheit auftritt oder der Tod eintritt.

**INFORMAZIONI SUI PRODOTTI** Il sistema a due pezzi eakin **dot**® è costituito da una sacca (chiusa o drenabile) ed una placca separata (piatta o morbido convessa). La sacca serve per raccogliere le fuoriuscite dello stoma e la placca è destinata ad aderire ad una cute peristomale.

La placca a due pezzi eakin **dot**® tagliata su misura permette una vestibilità personalizzabile.

Una soluzione morbido convessa può essere ideale per stomi retratti, arrossati o altrettanto impegnativi, ma solo una volta che lo stoma è stato valutato da un medico. Per un'ulteriore sicurezza è possibile utilizzare una cintura per stoma. (La reperibilità dei prodotti può variare a seconda del paese).

**AVVERTENZE E PRECAUZIONI** Consultare personale qualificato in caso di presenza di rossori, irritazioni o sensazioni di fastidio nella zona interessata prima dell'utilizzo del prodotto. Se durante l'utilizzo dovessero presentarsi irritazioni della cute, rossori o sensazioni di fastidio interrompere l'utilizzo del prodotto e consultare il personale qualificato. Non applicare su cute danneggiata o ferite aperte. Il riutilizzo di prodotti monouso potrebbe causare potenziali danni all'utente, causando il rischio di contaminazione e compromissione delle funzioni del prodotto.

L'aderenza alla cute ed i tempi di utilizzo possono ridursi in condizioni di elevato tasso di umidità o se la placca è stata riposizionata dopo la prima applicazione.

**ULTERIORI INFORMAZIONI** Conservare nella confezione ad una temperatura compresa tra i 10 ed i 30° centigradi. Non raffreddare.

**eakin**® declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto. Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Un grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

**本製品について** イーキンドット**dot**®2ピースシステムは、バッグ(閉鎖型もしくはドレナブル)および別売のベースプレート(フラットもしくはソフトコンベックス)から成ります。バッグはストーマからの排出物を集め、ベースプレートはストーマ周囲の皮膚に粘着する役目があります。

イーキンドット**dot**®2ピースプレカットベースプレートは標準的な形やサイズのストーマに使用できます。イーキンドット**dot**®2ピースフリーカットベースプレートはご自由な形にフィットさせることができます。

ソフトコンベックスの選択は陥没したストーマ、高さのないストーマ、またケアの難しいストーマへの使用に適します。この選択はストーマケア専門医療者によるアセスメント後に限ります。さらなる安心感のため、ストーマベルトを使うこともできます。(国によっては、取り扱い製品に違いがあることがあります。)

**注意と警告** 本製品使用前に、本製品を使用する部位に、皮膚の刺激感、発赤、不快感がある場合は、医療従事者にご相談ください。本製品の使用中に、使用部位に皮膚の刺激感、発赤、不快感があった場合には、使用を中止し、医療従事者にご相談ください。損傷している皮膚や開放創には使用しないでください。

使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能低下の可能性があり、利用者に害を及ぼす可能性があります。

高温高湿度の環境下や、ベースプレートを一度貼付した後に再度貼付し直した場合には、皮膚への粘着性の低下や装着期間が短縮することがあります。

**その他** 10℃から30℃で、平らな状態で箱に入れ保管してください。冷蔵庫には入れないでください。

イーキン**eakin**®は、当製品がイーキン**eakin**®の最新の推奨に反する使い方をされた場合には、それにより生じたいかなる障害や損失に一切の責任を負いません。当製品の使用に際して、深刻な出来事が発生した場合、製造元と使用された国の所轄機関へ報告してください。深刻な出来事とは、健康の著しい悪化や生命に関わるものとします。

**O TEH IZDELKIH** Dvodelni sistem eakin **dot**® sestavljata vrečka (zaprta ali z odprtino) in ločena pritrdilna podlaga (ravna ali mehek konveksen). Vrečka se uporablja za zbiranje izločka iz stome, pritrdilna podlaga pa je namenjena pritrditvi na peristomalno kožo.

Pritrdilne podlage predhodno razrezanih dvodelnih vrečk eakin **dot**® so primerne za stome pravilne velikosti in oblike. Pritrdilne podlage eakin **dot**®, brez predizreza za prileganje, omogočajo prilagajanje po meri.

Mehka konveksna možnost je primerna za uvlečene, izpirane ali druge zahtevne stome šele po oceni strokovnjaka za nego stome. Pri tistih, ki potrebujejo dodatno varnost, se lahko uporablja pas za stomo. (Razpoložljivost izdelka se lahko v vaši državi razlikuje.)

**OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI** Prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravnikom, če pride do draženja kože, rdečine ali neprijetnega občutka na predelu, na katerega ste nanesli izdelek.

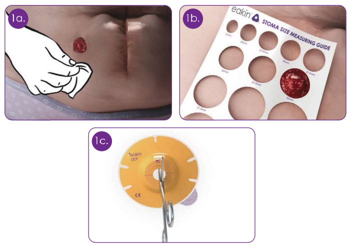
Samo za enkratno uporabo. Ponovna uporaba izdelka za enkratno uporabo lahko škoduje uporabnikom zaradi tveganja za okužbo in slabšega delovanja izdelka.

Lepljivost in čas nošenja se lahko zmanjšata v primeru povišane temperature ali vlažnosti oziroma če kožno podlogo premestite po tem, ko ste jo že namestili.

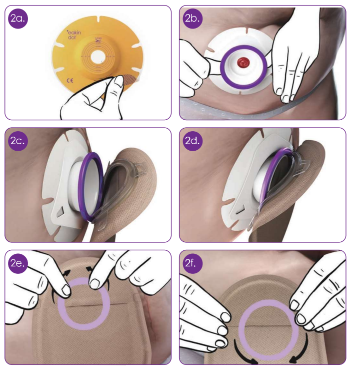
**DRUGE INFORMACIJE** Shranjevati poravnano v škatli med 10 in 30 °C. Ni za hlajenje v hladilniku.

Družba **eakin**® ne sprejema nobene odgovornosti za poškodbo ali drugo škodo, do katere bi lahko prišlo zaradi uporabe, ki ni v skladu s trenutnimi priporočili družbe **eakin**®. O vsakem resnem dogodku v zvezi z uporabo tega pripomočka je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državi uporabe. Resni dogodek je dogodek, pri katerem pride do poslabšanja zdravja bolnika ali bolnikove smrti.

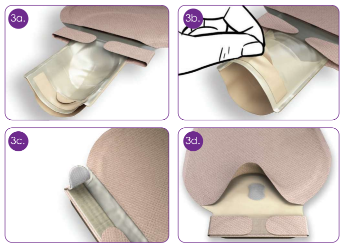
1.



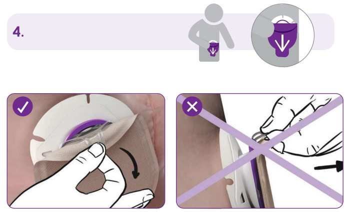

2.




3.




4.



5.

## Instructions for use

**1. Preparation:** Ensure skin is clean and dry before application (1a).

If the pouch is pre-cut, please proceed to step **(2)**. If the pouch needs to be cut to size, use the enclosed measuring guide to measure the size and shape of the stoma **(1b)**. Using the cutting guide on the baseplate cut a hole to fit the exact pre-measured size and shape of the stoma using curved scissors taking care not to cut through the pouch film on the other side **(1c)**. An accurate fit reduces the risk of leaks and skin problems.

**2. Application:** Peel the protective film off the baseplate **(2a)**. Align the centre hole of the baseplate around the stoma. Starting at the bottom of the baseplate press gently against your skin, smoothing upwards and outwards to ensure the entire baseplate is securely adhered to the skin. Extend pop-up on baseplate **(2b)**, and click to attach pouch **(2c) & (2d)**. Confirm secure attachment **(2e) & (2f)**. (Filter covers are included which can be used when bathing or to prevent 'pancaking'. Apply the cover by lifting up the split fabric and placing the cover over the filter which can be seen as a dark circle).

**3. Emptying drainable pouches:** Peel both hook tabs off the Velcro strip and unfold outlet **(3a)**. To make a larger opening for emptying pull upwards on the opening tab and drain pouch contents into the toilet. Clean any leftover output from the outlet if necessary **(3b)**. To close, fold the outlet back up and secure by attaching the two hook tabs onto the Velcro strip **(3c)**. Attach the Velcro strip to the Velcro dot under the split fabbric for added comfort and discretion **(3d)**.

**4. (i) Removal of the pouch:** Peel down to remove **(4a)**.

**4. (ii) Removal of the baseplate:** Gently remove the pouch by peeling the baseplate downwards and away from the skin. Apply light pressure to your skin with your free hand to aid removal.

**5. Disposal:** Place used products into a waste bag and waste bin **(5a)**. Do not flush the product down the toilet **(5b)**. Dispose of waste products in accordance with local guidelines.

## تعليمات الاستخدام

**1. التحضير**
تأكد أن الجلد نظيف وجاف قبل الاستخدام **(1a)**.

إذا كان الكيس سابق التقطيع، يرجى الانتقال إلى الخطوة رقم **(٢)**. إذا كان الكيس في حاجة إلى قطعه حسب الحجم، استخدم دليل القياس المرفق لقياس حجم الفتحة الاصطناعية وشكلها **(1b)**. استخدم الدليل الإرشادي للقطع الموجود على الصفيحة القاعدية لتقطع فتحة تلائم بدقة حجم وشكل الفتحة الاصطناعية التي قمت بقياسها مسبقاً باستخدام مقص منحني، وتوخى الحذر حتى لا تقطع غشاء الكيس في الجانب الآخر **(1c)**. **القطع الدقيق يقلل من خطر التسربات ومشاكل الجلد**

**2. الاستخدام**
انزع الغشاء الواقي من الصفيحة القاعدية **(2a)**. اضبط الفتحة الموجودة في وسط الصفيحة القاعدية حول الفتحة الاصطناعية. ابدأ من أسفل الصفيحة القاعدية واضغط برفق في اتجاه جلدك، لتقوم بتسوية الكيس لأعلى وللداخل للتأكد من أن الصفيحة القاعدية بأكملها ملتصقة بإحكام بالجلد السليم. ابسط الجزء البارز الموجود على الصفيحة القاعدية للأمام **(2b)**. والصق الكيس بالضغط على الصفيحة القاعدية حتى تسمع صوت طقطقة **(2c)**. و **(2d)**. تأكد من إحكام الالتصاق **(2e)**. و**(2f)**.

(المنتج مزود بأغطية للمرشحات والتي يمكن استخدامها أثناء الاستحمام أو لمنع هبوط الكيس وتسطحه. ضع الغطاء بواسطة رفع النسيج الفاصل ووضع الغطاء على المرشح والذي يبدو بشكل دائرة داكنة)

**3. تفريغ أكياس التصريف**
انزع كلا مقبضي المشبك من شريط فلكرو وفك مخرج تصريف الفضلات **(3a)**.لعمل فتحة أكبر للتفريغ اسحب لأعلى على مقبض الفتح واصرف محتويات الكيس في المرحاض. نظف أي فضلات متبقية من المخرج إذا دعت الحاجة **(3b)**. للغلق اطوي مخرج التصريف لأعلى مرة أخرى وأحكم إغلاقه بواسطة لصق كلا مقبضي المشبك في شريط فلكرو**(3c)**. الصق شريط فلكرو بنقطة فلكرو أسفل النسيج الفاصل لمزيد من الراحة والإحكام **(3d)**.

**4. (i) إزالة الكيس**
قشره إلى أسفل لتزيله **(4a)**.

**4. (ii) إزالة الصفيحة القاعدية**
انزع الكيس برفق بواسطة تقشير الصفيحة القاعدية لأسفل وبعيداً عن الجلد. اضغط على جلدك بخفة بيدك الحرة للمساعدة في إزالة الكيس

**5. التخلص من المنتج**
ضع المنتجات المستعملة في كيس النفايات وصندوق النفايات **(5a)**. لا ترمي المنتج في المرحاض. **(5b)**. تخلص من نفايات المنتجات طبقاً للإرشادات المحلية.

## Návod k použití

**1. Příprava:** Před aplikací se ujistěte, že je pokožka čistá a suchá **(1a)**.

Pokud je sáček předem vystřižen, postupujte prosím podle kroku **(2)**. Pokud sáček musí být vystřižen na míru, k měření velikosti a tvaru stomie použijte přiložený návod k měření **(1b)**. Pomocí průvodce vystřihováním, na podložce vystřihněte, pomocí zakřivených nůžek otvor tak, aby odpovídal přesné předem změřené velikosti a tvaru stomie. Dbejte přitom na to, abyste nepropíchli fólii sáčku na druhé straně **(1c)**. Přesné spojení snižuje riziko prosáknutí a kožních problémů.

**2. Aplikace:** Odstraňte ochranný film z lepicí plochy **(2a)**. Zarovnejte středovou díru podložky kolem stomie. Počínaje spodní částí podložky jemně přitlačte na kůži, vyhlaďte nahoru a směrem ven, aby byla zajištěna dostatečná přilnavost celé podložky k pokožce. Natáhněte základny na podložce **(2b)** a pro připevnění sáčku zaklikněte **(2c)** a **(2d)**. Potvrďte bezpečné připojení **(2e)** a **(2f)**. (Zahrnuty jsou zátky filtru, které lze použít při koupání nebo jako prevence „blokace". Naneste zátku zvednutím rozdělené tkaniny a umístěním krytu na filtr, který lze vidět jako tmavý kruh).

**3. Vyprazdňování drenážních sáčků:** Odlepte oba výstupky ze suchého zipu **(3a)**. Chcete-li větší otvor pro vyprázdnění, zatáhněte směrem nahoru za otevírací jazýček a vypusťte obsah sáčku do záchodu. V případě potřeby vyčistěte veškerý zbylý výstup z výpustu **(3b)**. Chcete-li zavřít, sklopte výpust zpět a zajistěte připojením obou výstupků k suchému zipu **(3c)**. Suchý zip připevněte k suchému zipu pod rozdělenou tkaninou pro větší pohodlí a diskrétnost **(3d)**.

**4. (i) Vyjmutí sáčku:** Odloupněte a vyjměte **(4a)**.

**4. (ii) Vyjmutí podložky** Opatrně vyjměte sáček odloupnutím podložky směrem dolů a směrem pryč od pokožky. Pro odstranění volnou rukou vyvíjejte na pokožku jemný tlak.

**5. Likvidace:** Použité produkty vložte do odpadního sáčku a odpadkového koše **(5a)**. Produkt nesplachujte do toalety **(5b)**. Odpadní produkt zlikvidujte v souladu s místními směrnicemi.

## Brugsanvisning

**1. Forberedelse:** Sørg for, at huden er ren og tør før påsætning **(1a)**.

Hvis posen har forudstanset hul, gå til trin **(2)**. Hvis posen skal tilpasses i størrelse, anvendes en opklipbar basisplade. Brug den medfølgende måleguide til at måle stomiens størrelse og facon **(1b)**. Med en buet saks klippes der ved hjælp af klippeguiden et hul på basispladen, som nøjagtigt passer til den på forhånd opmålte størrelse og form af stomien. Pas på ikke at klippe gennem posefilmen på den anden side **(1c)**. En nøjagtig pasform reducerer risikoen for lækager og hudproblemer.

**2. Påsætning:** Fjern beskyttelsesfilmen fra basispladen **(2a)**. Placer basispladens midterste hul rundt omkring stomien. Start nederst på basispladen og tryk den forsigtigt mod din hud, glat huden opad og udad for at sikre, at hele basispladen fastgøres sikkert på hud. Træk pop-up ringen frem fra bundpladen (træk op i den lilla ring) **(2b)**, og klik for at koble posens ring fast på den lilla ring **(2c) & (2d)**. Kontrollér at pose/plade er sikkert sammenkoblet **(2e) & (2f)**. (Kulfilterafdækninger (beige klistermærker) som er vedlagt, kan bruges under badning eller til at forhindre vakuum i posen. Påsæt kulfilterafdækningen ved at løfte op i det opdelte stofbetræk og placer afdækningen over kulfilteret, som kan ses som en mørk cirkel).

**3. Tømning af tømbare poser** Frigør begge sideflapper fra velcrostrimlen og fold udløbet ud **(3a)**. Træk åbningsstrappen opad for at få en større åbning til tømning og tøm posens indhold ud i toilettet. Rengør udløbet for eventuelt output ved behov **(3b)**. Fold udløbet nøje og stramt op igen og fastgør de to sideflapper på velcro strimlen **(3c)**. Fastgør velcrostrimlen til den lille velcro cirkel under det opdelte stof for ekstra komfort og diskretion **(3d)**.

**4. (i) Fjernelse af posen:** Skræl/bøj øverste posekant nedad for at fjerne **(4a)**.

**4. (ii) Fjernelse af basispladen:** Fjern posen forsigtigt ved at "skrælle" basispladen nedad og væk fra huden. Med din frie hånd, trykkes let/holdes igen på din hud omkring stomien for dermed at hjælpe med at fjerne pladen.

**5. Bortskaffelse:** Anbring brugte produkter i en affaldspose og affaldsspand. **(5a)**. Skyl ikke produktet ud i toilettet. **(5b)**. Bortskaf affaldsprodukter i overensstemmelse med lokale retningslinjer.

## Gebruiksinstructies

**1. Voorbereiding:** Zorg dat de huid schoon en droog is voor de toepassing **(1a)**.

Als het zakje voorgestanst is, gaat u verder met stap **(2)**. Als het zakje op maat geknipt moet worden, gebruikt u de bijgesloten stoma mal om de afmetingen en de vorm van het stoma te meten **(1b)**. Gebruik de knipljinen op de basisplaat, knip met een schaar een opening die past op de exacte, vooraf gemeten afmeting en vorm van het stoma. Zorg ervoor dat u niet door de film van de zak knipt **(1c)**. Een goede pasvorm verlaagt het risico op lekkage en huidproblemen.

**2. Toepassing:** Haal de beschermingsfilm van de basisplaat **(2a)**. Plaats de centrale opening van de basisplaat rond het stoma. Druk de basisplaat onderaan zachtjes tegen uw huid, werk verder naar boven en naar buiten om te garanderen dat de volledige basisplaat goed op de huid is bevestigd. Duw de pop-up ring van de basisplaat omhoog **(2b)** en klik ter bevestiging het zakje erop **(2c) & (2d)**. Zorg voor een goede bevestiging **(2e) & (2f)**. (Filterstickers zijn bijgesloten. Deze kunnen worden gebruikt bij het baden of om "pancaking" te voorkomen. Breng een filtersticker aan, door het kijkvenster aan de achterzijde te openen en een sticker over het filter te plaatsen. Deze is herkenbaar als een donkere cirkel).

**3. Draineerbare zakjes leegmaken:** Haal de klittenbandsluiting los en vouw de uitlaat uit **(3a)**. Om een grotere opening te maken voor het leegmaken, trek u de openingslus naar boven en spoelt u de inhoud van het zakje door het toilet. Verwijder resten indien nodig van de uitlaat **(3b)**. Om te sluiten, vouwt u de uitlaat terug en sluit u de klittenbandsluiting **(3c)**. Bevestig de uitlaat aan het klittenband onder het kijkvenster voor meer comfort en discretie **(3d)**.

**4. (i) Het zakje verwijderen:** Peel down / duw naar beneden om te verwijderen **(4a)**.

**4. (ii) De basisplaat verwijderen:** Verwijder voorzichtig door de basisplaat van boven naar onder en weg van de huid te verwijderen. Oefen met uw vrije hand lichte druk uit op de huid om het verwijderen te vereenvoudigen.

**5. Afvalverwijdering:** Deponeer gebruikte producten in een vuilzak of afvalemmer **(5a)**. Spoel het product niet door het toilet **(5b)**. Verwijdering van afval in overeenstemming met lokale richtlijnen.

## Käyttöohjeet

**1. Valmistelu:** Varmista, että iho on puhdas ja kuiva ennen asettamista **(1a)**.

Jos pussi on leikattu valmiiksi, siirry vaiheeseen **(2)**. Jos pussi on leikattava kokoon, mittaa avanteen koko ja muoto oheisen mittausopaan mukaan **(1b)**. Leikkaa avanteen kokoinen reikä pohjalevyyn leikkausohjaimen avulla. Käytä kaarevia saksia ja varmista ettet leikkaa pussikalvon läpi toiselle puolelle **(1c)**. Tarkka istuvuus vähentää vuotojen ja iho-ongelmien riskiä.

**2. Käyttö:** Poista suojakalvo pohjalevyltä **(2a)**. Kohdista alaosasta keskiaukko avanteen ympärille. Aloita pohjalevyn pohjasta painamalla kevyesti ihoa vasten, tasoittamalla sitä ylöspäin ja ulospäin varmistaaksesi, että koko pohjalevy kiinnittyy tiukasti ihoon. Nosta pohjalevyn pop –up – ohjausrengas **(2b)** ja napsauta kiinnittääksesi pussi **(2c)** & **(2d)**. Varmista kiinnitys **(2e)** ja **(2f)**. (Mukana toimitettavia suodattimen suojia voidaan käyttää uimisen aikana tai estämään ilman kertyminen pussiin. Kiinnitä suoja nostamalla halkaistu kangas ylös ja asettamalla suoja suodattimen päälle, joka näkyy tummana ympyränä).

**3. Tyhjennä tyhjennyspussit:** Avaa molemmat koukkulenkit tarranauhasta ja avaa poistoaukko **(3a)**. Jos haluat tehdä suuremman aukon tyhjentämistä varten, vedä avausosiota ylöspäin ja valuta pussin sisältö wc:hen. Puhdista tarvittaessa jäännökset poistoaukosta **(3b)**. Sulje taittamalla poistoaukko takaisin ylös ja kiinnittämällä kaksi koukkua takaisin tarranauhaan **(3c)**. Kiinnitä tarranauha tarranauhaan kankaan alle lisäämään mukavuutta ja huomaamattomuutta **(3d)**.

**4. (i) Pussin poistaminen:** Kuori alas irrottaaksesi **(4a)**.

**4. (ii) Pohjalevyn poistaminen:** Poista pussi varovasti kuorimalla pohjalevyä alaspäin ja pois päin ihosta. Levitä ihoa kevyesti kädellä poistamisen helpottamiseksi.

**5. Hävittäminen:** Aseta käytetyt tuotteet jätepussiin ja roskakoriin **(5a)**. Älä huuhtele tuotetta wc:hen **(5b)**. Hävitä jätetuotteet paikallisten ohjeiden mukaisesti.

## Consignes d'utilisation

**1. Préparation:** S'assurer que la peau est propre et sèche avant la mise en place du produit. **(1a)**.

Pour les protecteurs cutanés prédécoupés, passer à l'étape **(2)**. Pour les protecteurs cutanés à découper, utiliser la carte de mesure contenue dans la boîte afin de déterminer la taille et la forme de la stomie **(1b)**. En suivant le patron de découpe imprimé sur le protecteur cutané, découper une ouverture à la taille et à la forme exactes de la stomie à l'aide de ciseaux courbés, en prenant soin de ne pas couper le film de la poche de l'autre coté **(1c)**. Un ajustement précis réduit le risque de fuites et de problèmes de peau.

**2. Mise en place:** Retirer le film protecteur présent sur le protecteur cutané **(2a)**. Aligner le centre du trou du protecteur cutané autour de la stomie. En commençant en bas du protecteur cutané, effectuer une légère pression contre la peau et lisser en s'assurant que l'intégralité du protecteur cutané adhère correctement à la peau. Étendre le soufflet rétractable présent sur le protecteur cutané **(2b)** Attacher la poche au protecteur cutané en procédant par un verrouillage par clic audible **(2c) & (2d)**. S'assurer de la bonne mise en place de la poche **(2e) & (2f)**. (Des pastilles pour recouvrir le filtre sont contenues dans la boîte et peuvent être utilisées lors de la toilette ou pour prévenir les ballonnements. Soulever la partie de tissu découpée sur la poche, recouvrir le filtre avec la pastille ; le filtre est reconnaissable au cercle noir).

**3. Vidange:** Retirer les deux extrémités présentes sur la bande en velcro **(3a)**. Déplier pour faciliter l'ouverture. Maintenir la partie inférieure du clamp avec une main. À l'aide de l'autre main, effectuer une légère pression sur les extrémités du clamp afin de faciliter l'ouverture et la vidange de la poche **(3b)**. Déposer le contenu dans les toilettes.

Nettoyer le clamp à l'aide de papier toilette. **(3b)**. Pour refermer : replier le clamp et attacher les deux extrémités sur la bande de velcro **(3c)**. Placer la bande en velcro sous le pli situé en bas de la partie tissée et attacher à la pastille en velcro pour plus de confort et de discrétion **(3d)**.

**4. (i) Retrait de la poche:** Retirer en tirant doucement vers le bas. **(4a)**.

**4. (ii) Retrait du protecteur cutané:** Retirer délicatement en tirant le protecteur cutané vers le bas. Appliquer une légère pression sur la peau avec l'autre main afin de faciliter le retrait.

**5. Elimination:** Mettre les produits usagés dans un sac poubelle et jeter les déchets conformément aux directives locales **(5a)**. Ne pas s'en débarrasser dans les toilettes en tirant la chasse d'eau **(5b)**.

## Gebrauchsanweisung

**1. Vorbereitung:** Stellen Sie vor dem Anlegen sicher, dass die Haut sauber und trocken ist **(1a)**.

Wenn der Beutel vorgestanzt ist, fahren Sie bitte mit Schritt **(2)** fort. Wenn der Beutel zugeschnitten werden muss, verwenden Sie die beiliegende Stoma-Messhilfe, um die Größe und Form des Stomas zu bestimmen **(1b)**. Schneiden Sie mit Hilfe der Stoma-Schablone und einer gekrümmten Schere, einen Ausschnitt in die Basisplatte, welcher der genauen Form und Größe des Stomas entspricht. Schneiden Sie dabei nicht in die Folie des Beutels **(1c)**. Eine genaue Passform verringert das Risiko von Undichtigkeiten und Hautproblemen.

**2. Anbringen:** Ziehen Sie die Schutzfolie von der Basisplatte ab **(2a)**. Richten Sie den Ausschnitt der Basisplatte um das Stoma aus. Beginnen Sie an der Unterseite der Basisplatte und drücken Sie sie sanft gegen Ihre Haut. Streichen Sie sie nach oben und außen fest, um sicherzustellen, dass die gesamte Basisplatte sicher auf der Haut haftet. Klappen Sie den Rastring der Basisplatte aus **(2b)**, und befestigen Sie den Beutel am Rastring mit einem hörbaren Klicken **(2c) & (2d)**. Kontrollieren Sie, dass der Beutel sicher angebracht ist **(2e) & (2f)**. (Im Lieferumfang sind Filterabdeckungen enthalten, die zum Baden verwendet werden können oder um ein Vakuum im Beutel zu verhindern. Befestigen Sie die Abdeckung, indem Sie das geteilte Flies anheben und die Abdeckung über dem Filter platzieren, der als dunkler Kreis erkennbar ist.)

**3. Entleeren von Ausstreifbeuteln:** Ziehen Sie beide Laschen vom Klettverschluss ab und falten Sie den Auslass auf **(3a)**. Um eine größere Öffnung zu erhalten, ziehen Sie die Öffnungslasche nach oben und entleeren sie den Inhalt in die Toilette **(3b)**. Zum Schließen: Falten Sie den Auslass wieder nach oben und befestigen Sie ihn, indem Sie beide Laschen am Klettverschluss befestigen **(3c)**. Für zusätzlichen Komfort und Diskretion, falten Sie den Auslass unter das Flies am unteren Rand des Beutels und befestigen Sie ihn am Klettverschluss **(3d)**.

**4. (i) Entfernen des Beutels:** Zum Entfernen nach unten abziehen **(4a)**.

**4. (ii) Entfernen der Basisplatte:** Entfernen Sie die Versorgung vorsichtig, indem Sie die Basisplatte nach unten und von der Haut abziehen. Üben Sie mit Ihrer freien Hand leichten Druck auf Ihre Haut aus, um das Abziehen zu erleichtern.

**5. Entsorgung:** Entsorgen Sie gebrauchte Produkte in einen Abfallbeutel und einen Abfallbehälter **(5a)**. Produkt nicht in der Toilette herunterspülen **(5b)**. Entsorgen Sie Abfälle gemäß den örtlichen Bestimmungen.

## Istruzioni d'uso

**1. Preparazione:** Controllare che la cute sia pulita ed asciutta prima dell'applicazione **(1a)**.

Se la sacca è pretagliata passare allo step **(2)**. Se la sacca deve essere tagliata su misura utilizzare la guida presente nella confezione per stabilire taglia e forma dello stoma **(1b)**. Praticare un foro in corrispondenza dell'esatta misura e forma dello stoma prescelte e indicate sulla placca utilizzando le forbici curve e facendo attenzione a non danneggiare la sacca. **(1c)**. Una corretta vestibilità riduce il rischio di perdite e problemi alla cute.

**2. Applicazione:** Rimuovere la pellicola protettiva dalla placca **(2a)**. Allineare l'apertura centrale della placca con lo stoma. Partendo dal fondo della placca effettuare contemporaneamente e delicatamente una pressione verso l'alto e verso il basso per assicurarsi che la placca aderisca completamente alla cute. Allargare il pop-up sulla placca **(2b)** e premere per attaccare la sacca **(2c)** e **(2d)**. Controllare che tutto sia correttamente agganciato **(2e)** e **(2f)**. (I rivestimenti per filtri inclusi nella confezione possono essere utilizzati prima di bagnarsi per prevenire l'effetto 'pancaking'. Applicare il rivestimento sollevando il tessuto e posizionare il rivestimento sul filtro che è un cerchio nero).

**3. Svuotare sacche drenabili:** Sganciare entrambi i ganci ad uncino dal velcro e scoprire lo scarico **(3a)**. Per allargare la fessura per lo svuotamento tirare la linguetta di apertura verso l'alto e svuotare il contenuto della sacca nel water. Pulire qualsiasi residuo rimasto nello scarico se necessario **(3b)**. Per richiudere, ripiegare lo scarico ed agganciare i ganci ad uncino al velcro **(3c)**. Attaccare il velcro sotto la metà del tessuto per ulteriore comfort e discrezione **(3d)**.

**4. (i) Rimozione della sacca:** Effettuare un movimento verso il basso per rimuovere **(4a)**.

**4. (ii) Rimozione della placca:** Rimuovere delicatamente la sacca sollevando la placca con un movimento verso il basso staccandola dalla pelle. Applicare una leggera pressione sulla cute con la mano libera per facilitare la rimozione.

**5. Smaltimento:** Gettare i prodotti utilizzati in sacchi e nei secchi della spazzatura **(5a)**. Non gettare il prodotto nel water **(5b)**. Smaltire i prodotti seguendo le linee guida locali.

## 使用方法

**1. 準備:** まず皮膚を清潔にし、よく乾かします **(1a)**。

プレカットのパウチの場合は、**(2)**へ進んでください。パウチをサイズに合わせてカットする必要がある場合は、同封されている計測ガイドを使い、ストーマのサイズと形を測ってください **(1b)** 。 ベースプレート上に置いた切り取りガイドに沿って測ったサイズと形にぴったりと合うように、先の曲がったハサミを使って切って、反対側のパウチのフィルムを切らないよう注意しながら穴をあけます **(1c)** 。漏 れのリスクや肌のトラブルを減らすためには、ベースプレートの穴とストーマがぴったり合っていることが大事です。

**2. 貼付方法:** ベースプレートから保護フィルムを剥がします **(2a)**。ストーマの周りにベースプレートの真ん中の穴を合わせます。始めにベースプレートの下方からやさしく肌に押し当て、上側と外側に向かってなじませてベースプレート全体を皮膚にしっかり密着させます。ベースプレートのポップアップ部分を伸ばします**(2b)** 。そして、パチッとバッグを留めます**(2c)** & **(2d)**。しっかりと接合したことを確認してください **(2e)** & **(2f)**。(入浴中用、または排泄物がバッグの中で真空パックされ'パンケーキ状'になってしまうのを防ぐために使うフィルターカバーが同封されています。フィルターカバーをご使用の際には布のスリットを持ち上げ、黒っぽい色の円形のフィルター部分にカバーをとりつけてください。)

**3. ドレナブルバッグを空にする:** マジックテープの両側の羽根状の閉鎖具をはがし、折りたたまれていた排出口を広げます **(3a)** 。排出口のタブを上へ引き上げ排出口を大きく開き、トイレに内容物を排出します。必要であれば、排出口に残った排出物をきれいにします **(3b)** 。閉めるには、排出口を折りたたみ、二つの羽根状の閉鎖具をマジックテープに留めて、固定します **(3c)** 。さらにバッグをコンパクトで快適にするためには、マジックテープ部分を不織布のスリットの中にある円形のマジックテープに留めてください **(3d)** 。

**4. (i) バッグの外し方:** 下方へ向かって、めくるように（ピールダウン）して、外します**(4a)** 。

**4. (ii) ベースプレートの外し方:** ベースプレートを下側に向かってめくるように、肌から離してやさしく剥がします。空いている方の手で軽く肌を押さえ、外す際の補助をします。

**5. 廃棄:** 使用済み製品は、廃棄袋に入れごみ箱に入れます **(5a)** 。トイレに本製品を流さないでください**(5b)** 。自治体の指示に従って使用済み製品を廃棄してください。

## Navodila za uporabo

**1. Priprava:** Pred uporabo poskrbite, da bo koža čista in suha **(1a)**.

V primeru predhodno izrezane kožne podloge, nadaljujte na korak **(2)**. Če je potrebno kožno podlogo izrezati na določeno velikost, velikost in obliko stome izmerite s priloženim merilnikom **(1b)**. Z uporabo merilnika na kožni podlogi z ukrivljenimi škarjami izrežite luknjo, ki se bo natančno prilegala velikosti in obliki stome, pri čemer pazite, da ne prerežete filma vrečke na drugi strani **(1c)**. Natančno prileganje zmanjša tveganje za iztekanje in težave s kožo.

**2. Namestitev:** S pritrdilne podloge odstranite zaščitni film **(2a)**. Središčno luknjo kožne podloge poravnajte okrog stome. Kožno podlogo nežno pritisnite na kožo, pri čemer začnite na njenem spodnjem delu, in jo poravnajte navzgor in navzven, da zagotovite, da bo celotna podlaga varno pritrjena na kožo. Izvlecite pritrobnico na pritrdilni podlagi **(2b)** in kliknite, da pritrdite vrečko **(2c)** in **(2d)**. Prepričajte se, da je vrečka dobro pritrjena **(2e)** in **(2f)**. (Priložene so filtrske prevleke, ki jih lahko uporabljate pri kopanju in za preprečevanje nabiranja izločka v okolici stome. Prevleko namestite tako, da dvignete razcepljeno tkanino in prevleko postavite čez filter, ki ga lahko vidite kot temen krog.)

**3. Praznjenje vrečk na izpust:** Oba jezička odlepite z velkro traku in odvijte odprtino izpusta **(3a)**. Da odprtino za praznjenje povečate, potegnite odpiralni jeziček navzgor in vsebino vrečke izpraznite v stranišče. Z odprtine po potrebi odstranite ves preostali izloček **(3b)**. Da zaprete, odprtino znova zavijte in jo z obema jezičkoma pritrdite na velkro trak **(3c)**. Velkro trak pritrdite na velkro piko pod razcepljeno tkanino, da povečate udobje in diskretnost **(3d)**.

**4. (i) Odstranitev vrečke:** Vlecite navzdol da odstranite **(4a)**.

**4. (ii) Odstranitev kožno podlogo:** Vrečko nežno odstranite, tako da kožno podlogo odlepite v smeri navzdol in stran od kože. Za lažjo odstranitev s prosto roko rahlo pritisnite na kožo.

**5. Odstranjevanje odpadkov:** Uporabljene izdelke postavite v vrečko za smeti in zavrzite v koš za odpadke **(5a)**. Izdelka ne odplaknite v stranišče **(5b)**. Odpadne izdelke odstranite v skladu z lokalnimi smernicami.